

СВОБОДА

LIBERTY

Часопись для руского народа въ Америцѣ и органъ „Руского Народного Союза“.

Рѣкъ VII.

Мт. Кармель, Па. Четвертъ 10-го Мая 1900.

Число 18.

КАЛЕНДАРЬ.

Май.	Самое свѣтлое время.
10 Ч.	Самое свѣтлое время.
11 П.	Самое свѣтлое время.
12 С.	Самое свѣтлое время.
13 Н.	Самое свѣтлое время.
14 П.	Самое свѣтлое время.
15 П.	Самое свѣтлое время.
16 С.	Самое свѣтлое время.

ЗНАЕСТЬ.

Справы „Союза.“ — Въети въ Америку. — Въети въ Бразилію. — Въети въ Панама. — Новинки. — Посмертныя вѣсти. — Свѣтъ. — Стихи: Перехитры. — Фей-летонскія Орлеанска дѣвчина. — Руско-англійскій переводникъ. — Оголошеніи.

Увага.

Хотѣи приступити до „Союза“ най посылають вѣстунѣ и мѣсячнѣ до кассіера:

Mr. Kond. Kotanczyk
Box 127
SHAMOKIN, P. A.
И увѣдомлять секретаря по адресу:
Rev. Antony Bonczewsky
10 May Str.
ANSONIA, Conn.

Хто хоче записати собѣ

одному, *
* РУССКУ, *
* РОБОТНИЧЬ ГАЗЕТУ, *
най пише на адресъ:
„СВОБОДА“
P. O. Box 13
MT. CARMEL, PA.

СПРАВЫ „Р. Н. СОЮЗА.“

Вѣдъ 10. до 25. вѣдѣти 6 р при-

ступили до „Р. Н. Союза“
сѣдѣющей новы члены:

McKees Rocks, Pa.	
Число въ годъ вѣдѣти:	
24. Урамъ Юсѣю Иванъ	1877
Mt. Carmel, Pa.	
25. Мурдаа Алексій	129
26. Хомлякъ Юстачъ	131
27. Русинъ Михаилъ	624
McAdoo, Pa.	
28. Войтановскій Андрей	258

Pittsburg, Pa.

29. Дмитренко Михаилъ	1878
30. Долнякъ Гаврило	1878
31. Гонюсъ Семенъ	1879
32. Кошій Иванъ	1879
33. Лизакъ Николай	1880
34. Пирада Михайло	1880
35. Рукила Павло	1881
36. Тимѣо Стефанъ	1881
37. Храбѣо Михаилъ	1882
38. Астрибъ Григорій	1882
39. Малиръ Марія	1883
40. „ Анна	1883
41. Цимбала Григорій	1884

Olyphant, Pa.

42. Пфринкъ Теодоръ	1814
Ansonia, Conn.	
43. Цанъ Сидоръ	1884
44. Цѣрковъ Александра	1885
45. Дзвончакъ Иванъ	1889

Jersey City, N. J.

46. Квочка Паи	323
47. Галушка Асафатъ	1885
48. Журовъ Уланъ	1886
49. Волясъ Стефанъ	1886
50. Газда Иванъ	1887
51. Стасякъ Михаилъ	1887
52. Дроздовичъ Анна	1888
53. Барловичъ Кюндратъ	1888

Jessup, Pa.

54. Бречка Петро	135
55. Рувицкій Іоанъ	135

Priceburg, Pa.

56. Морозъ Михайло	925
--------------------	-----

Sayre, Pa.

57. Костикъ Иванъ	1215
58. Морозъ Михайло	1217

St. Clair, Pa.

59. Дулякъ Михаилъ	1889
60. Гудокъ Іоанъ	1890
61. Молодецъ Кюндратъ	1890
62. Поцъ Михайло	1891

При той способности ще раз-
пригадуи вѣдѣти мѣсячнѣ урядъ
„Р. Н. С.“:

- 1) що въ томъ мѣсяцѣ мае ко-
ждый dorosлый членъ заплатити 25
центѣвъ на конвенцію;
- 2) маеъ выбрати делегатѣвъ на
головну конвенцію и увѣдомити о
ихъ выборѣ гол. секретаря до 25.
мая, подавши имена делегатѣвъ;
- 3) делегаты мусѣтъ знати чита-
ти та писати и не могутъ приѣзди-
ти зъ порожними руками;

4) выказы належитъ въ томъ
мѣсяцѣ прислать сюрше, такъ по-
бы до 30. мая вже зостали вписан-
ны, бо того дня замыкають ся ра-
хунки и кончатъ ся наше довольне
урядоване.

Ант. Бончевскій
секретарь.

Вѣсти зъ Амери- ки.

Посвячене угольного камня
подо руску церковь въ
Northampton, Pa.

Дня 6. мая с. р. о 3 год.
сполудня вѣдѣло ся въ
Нортгемптонъ, Па. торже-
ственное посвячене угольно-
го камня подо руску цер-
ковь. Сотки народа такъ
своего якъ и чужого зялягло
гарпу плонцу, щобъ при-
глянутисѣ церемоніи посвя-
ченія. Три банды зъ доохре-
стными братствами прибули
такожъ на мѣсце. Бачили
мы тамъ досѣтъ гостей зъ
Lansford, Shenandoah и Sha-
mokin. Чину посвяченія до-
вершили о. К. Лавринчикъ,
зъ Шенандоа, о. П. Ко-
станкевичъ зъ Шамокіна и
о. П. Кешелякъ зъ Ланс-
фордъ. Опѣсѣла о. Ст. Ма-
каръ зъ Мт. Кармель выголо-
сѣвъ вѣдѣти до торже-
ства проповѣдь по руски, а
о. П. Кешелякъ по англій-
ски.

Церковь въ Нортгемптонъ,
Па. буде мурована на вид-
номъ, красномъ мѣсци и
бажати-бы лишь, щобъ такъ
гарный заходы и труды, якъ
положили о. Кешелякъ та
Русины зъ Нортгемптонъ и
околицъ, не пропали а чимъ
скорше здѣйснились. Важа-
емо проте вѣдѣти Русинамъ
въ Нортгемптонъ вырева-
лости въ началѣ дѣлѣ и
дай Боже, щобъ недовѣ-
рли мы запросити на по-
свячене выкопченое вже ру-
скою святинѣю.

Вѣсти зъ Бра- зилиі.

Зъ Куритибы.

Якъ звѣстно, наші Рус-
ины заснували ту читаль-
ню подо назвою „Руска чи-
тальня въ Куритибѣ“. Цѣ-
лю того товариства: про-
свѣтити рускихъ эмигран-
товъ предлачуи для чле-
новъ книжочки та газеты
рускій зъ Галичины, а го-
ловно зъ повнѣчюи „мри-
ки „Свободы“, котру люде
читаютъ радо, бо она най-
лучше заступае наші пте-
ресы. Якъ повѣдае статутъ
нашѣ читальнѣ, то мы его
заслалемо Хв. Редакціи
„Свободы“ до перегляненія,
ваша цѣль красна и вѣдо-
тамъ нема противного нѣ-
релігій, нѣ моральности.
Противно, мы кажемо: мо-
лясь, але поиритѣмъ не за-
буй на просвѣту. А однакъ
о. Мартинюкови, Василіа-
нинові, що місіюуе ту зъ
о. Кизимою не подобало-
сь наше товариство и вѣдѣ
по-
бавъ его розбити. Коли
ту приѣхавъ, то выстунивъ
противъ насъ, заказувавъ
належати до читальнѣ, а
намотѣтъ заснувавъ пове-
братство подо покровомъ
св. священномученика Йо-
сафата. До того братства
крѣмъ кѣлькихъ „Русинѣвъ“
належитъ ще кѣлькихъ По-
ляковъ. Розумѣе ся, що
громы, киданіи о. Мартиню-
комъ на нашу читальню не
зашкодили їи а противно
помогли, бо членѣвъ приро-
стало чимъ разъ больше.
Той отецъ духовный замѣтъ
людей единити ще пхъ роз-
двоє и мы написали ека-
ргу до о. Кизими та вѣдо-
вѣди не дождали ся жадно.
Таки интриги подпольни
ведуть ся и противъ о. Роз-

дольского, що не хоче гну-
тити завядто карку передъ
ворогами напими.

Весь нашъ народъ бажавъ
бы мати ту священника зъ
Галичины, а дуже радо при-
нявъ бы котрого зъ Сполуче-
ныхъ Державъ, що по-
вѣвъ бы народъ на дорогу
просвѣты и независимого,
самостійного розвою вѣдѣ
уебѣхъ езуітскихъ впливѣвъ,
що суть згубою и запропа-
щенемъ руского народа.
Воятъ ся приѣжджати ту
нема чого, бо-жъ удержане
буде, а небеспеченства
нема жадного.

Одною „а може единою“
важною перепоною въ роз-
вою нашихъ кѣлькой якъ
взагалѣ Парамъ та Брази-
лиі єсть лишь правительство.
Керму ведуть старі брази-
лиане португальского похо-
дження, а затѣмъ расы не-
режатои та легкои якъ вѣсѣ
полудневій. Саміи не идуть
на передъ, а чужинцѣмъ дѣ-
лають перепоны на поли
экономичномъ т. е. въ пред-
пріемствахъ, при котрыхъ
чужинцѣ збогатили ся та
взбили ся въ значене, та
вѣдѣ, чтобы ти не взяли
керму правлѣнія та зарозомъ
правительственной касы, о що
Бразилійцѣмъ найбільше
рохдѣтъ ся. Правити кра-
емъ, въ ихъ думцѣ, значитъ
стояти близько касы, дѣй-
нои коровы та довто. Въ
томъ суть майстры, бо не
чувати, чтобы котрый по-
требувавъ вѣтки до Евро-
пы, якъ то роблятъ галицкій
дѣйники въ противномъ на-
прямѣ. Отже могли бы при-
йти тутъ и взяти лекціи.
Якъ звичайно всюды такъ
и тутъ суть задрѣсны по-
литикеры. Борбу мають ту
двѣ партіи; одна, котра
стоить при касѣхъ, то суть
консервативны республикане
въ звичайной мовѣ „Рисарци“,
а другіи суть, котріи хѣли

бы тамтыхъ перемѣнити въ
великой та неплатной служ-
бѣ, то суть републикане
федералисты „Маратосъ“, але
имъ щось не веде ся, въ
Парамѣ цѣлкомъ нѣ; нева-
жно понесли „фискоу“. Однѣ
и другіи мають свои газеты.
Друга партія передъ выбо-
рами мала навѣтъ двѣ. Була
то покойна „Tribuna do Pa-
rana“ редагована голосомъ,
котрого здало-бы ся въ Га-
личинѣ, а Русины хотѣли
повѣдѣти и смирной нату-
ры, то були-бы зробили ре-
волюцію, розумѣе ся, если
бы не сконфискували 365
разѣвъ на рѣкъ, або редак-
торѣвъ не повѣсили. Зъ стар-
шихъ чужинцѣвъ вже нагу-
рализованыхъ, берутъ участъ
слабо въ борбѣ Бразиліанъ,
найбольше Нѣмцѣ, Поляки
трохи интелігентнѣйшіи ти-
кожъ, а при остатныхъ вы-
борахъ до сойму, хотѣли
выбрати Поляка, але не
удало ся, бо и они роздѣ-
лены на партіи, а простыи
народъ индиферентный, бо
нема звичаю абы роздавати
дрегѣвъ и горѣвки. Кори-
статѣ больше „мажеры“,
зъ нашихъ Русинѣвъ до тои
пору нема анѣ одного на-
турализованого. Нашіи еще
за новіи, въ краю не брали
удѣлу въ житіи горожанъ-
скомъ, а тутъ ще менше.
Зрештою не страять на
томъ майже нѣчого, бо обѣ
партіи кѣлькама словами
достаточно зхарактеризова-
ны. Партія далека вѣдѣ касѣ
слабѣ и пѣбы то кокетуе
зъ чужинцѣмъ, подѣсѣтъ
демократичній идеѣ, нѣбы
сиріе чужинцѣмъ, абы толь-
ко ихъ выкористати. Потрѣ-
бно бы ту правительства ян-
кесѣвъ, а Бразилія була бы
може найбогатѣйшимъ краемъ
на свѣтѣ, бо природа и тутъ
удержала пропорцію, е лихо
и добро.

Антонъ Тимѣо.

Зъ глубины про- пасти.

(Зъ житія канадійскихъ поселенцѣвъ).

На дворѣ дувъ пройма-
ючий вѣтеръ, тиснувъ мо-
розъ, лютила ся зима. И
все корило ся зъ резига-
цією тымъ могучимъ чин-
никамъ, все безъ вынѣтку.
Просторы, канадійскіи степы
дрѣмали подо грубою вер-
ствою свѣгу, понуріи корчѣ
вели зъ вѣтромъ свою вѣдѣ-
вѣчну розмову, а монотон-
ный преріи глядѣли апатич-
но на мутній облаки. На-
вѣтъ сонце ховае ся за хма-
ры, навѣтъ люде и звѣрѣта
тратятъ веселѣсть. Канадій-
ска зима доскулюе кождому,
все полонное и тероризуе,
перетворюе цѣлый край.
Але найприкрѣйше вража-
ють у таку пору ти понуріи,
канадійскіи лѣсы. Охъ, якъ
тамъ страшно, якъ немилѣ!
Нѣгде живого ества — зда-
еться, що все заникло, замерло.
Лишь вѣтеръ по нихъ гу-
ляе, свище и гуде, ломить
галузя и перевертае здоро-
везній дерева. Не видно ту
наименшой признаки житія.
Але нѣ! Гень, гень, далеко,
мѣжъ корчами та деревами
стоить нужденна хатина...
Тамъ мусѣтъ бути якась
жива истота и то тымъ пев-
нѣйше, що доходить твоихъ
ушей якійсь голѣсъ: рѣдъ
кашлю, суване ногами,
скрипъ дверей... Такъ, тамъ
знаходять ся чоловікѣ, бо
ось вѣдѣпѣють ся дверѣ и
выходить зъ нихъ блѣдый,
змозерованый мужчина. На
головѣ въ него бараньяча
шапка, самъ окрытый га-
лицкимъ кожухомъ, чоботы
зъ довгими хольвами, а въ
рукахъ палиця. Але що-жъ
и добро.

(Продовжене на другой сторѣ).

ОРЛЕАНСКА ДѢВЧИНА ЖАННА Д'АРКЪ.

Написала М. Загорин.

(Дальше)

Тогдѣ французскіи генералы зѣйшли ся по-
радѣтисѣ, що теперъ робити. На ту раду покля-
но и Жанну. Генералы не дуже и хотѣли еи
кликати, та народъ вымагавъ того. Жанна ка-
зала, що треба яко мога швидче ставати до бою
зъ Англіійцѣмъ, а генераламъ того не хотѣло ся,
бо имъ не хотѣло ся дѣвчины-мужички слухати,
та только они не хотѣли поѣти проти Жанны,
щобъ не прогнѣвати народъ, бо народъ и жовнѣ-
ры вѣрили їи. То и сказали она такъ, що те-
перь ще мало войска, а якъ приѣде ще войско,
тогдѣ вже и бити ся починати. Такъ и вѣдали.

Посля тои рады Жанна выѣхала за Орлеанъ.
Она подѣхала до Англіійцѣвъ близько, такъ,
щобъ имъ чуть було, що она казати-ме, и нача-
ла вмовляти, щобъ они йшли вѣдѣ Орлеану,
щобъ не розливати по дурному крови. Двохъ
англійскихъ рыцарѣвъ почали еи даяти та кри-
чали, щобъ она краще вернула ся до прѣдѣи, а
не пхала носа куды їи не треба.

— Нѣ, я не поѣду, — сказала имъ Жанна,
— незабаромъ вы саміи поѣдете звѣдѣи и богато
васъ повбиваютъ.

Одного разу Жанна обѣйшла все свое зѣй-
ско, подивляла ся, чи все якъ треба и тогдѣ ла-

гла спочити. Та не довго довело ся спочивати
їи, бо вѣдѣ разу ечинивъ ся крикъ на улицѣ.
Жанна прокинула ся. Она еспершу не розбѣрала,
що робить ся, а дальше почувла що кричать:

— Ратуйте! Французѣвъ рѣжутъ!
Жанна схопила ся зъ лѣжка и скрикнула:

— Господи! Французка кровь лѣтъ ся! Чо-
му-жъ мене не збуджено? Дайте менѣ зброю!
Коня менѣ, швидче коня!

Она мерщій удяглась у свою воицку одежу,
скачила на коня, узвала хоругву и поѣхала туды,
де билъ ся. Бѣи ечинивъ ся такъ, частина зъ
французского войска напала на частину зъ ан-
глійского войска. Англіійцѣ почали подужувати
Французѣвъ. Тогдѣ Французы побѣдили пазадъ у
Орлеанъ, а Англіійцѣ наздоганяли ихъ и вѣспали.
Се такъ було безъ Жанны. Якъ же приѣбгла
Жанна, то заразъ усе вѣдѣмнѣлось, вѣдѣ разъ
мовъ не тѣ жовнѣры стали. Они вже не вѣткали,
а екупчили ся кругъ Жанны и почали вѣдѣмнѣ-
тисѣ вѣдѣ ворогѣвъ. Тутъ же насѣло войско зъ
мѣста и теперъ уже Французы подужали Англіій-
цѣвъ. Та сама Жанна иѣкого не вѣивала. Она
только здохочувала войско, хочъ и плакала,
дивлячисѣ на побитыхъ та на пораненыхъ и са-
ма завязувала имъ раны.

Посля того вынадку французке войско че-
дужче почало вѣрѣти Жаннѣ.

Черезъ кѣлька дней Жанна намислила на-
пасти на Англіійцѣвъ. Якъ уже войско палаго
дило до бою, она попросила, щобъ написали
вѣдѣ неи до Англіійцѣвъ, листъ, привязала листъ
до стрѣлы и ту стрѣлу пустила до нихъ. У лѣ-
стѣ она просила Англіійцѣвъ, щобъ помирѣли ся.

Англіійцѣ прочитали Жаннинного листа, понани-
сували вѣдѣ себе листы и такъ саме на стрѣ-
лахъ приєлали ихъ до Жанны. У тихъ листахъ
оци такого наонаписували про Жанну и такимъ
словами еи вѣзвали, що она червопѣла зъ со-
рома, якъ їи читано те, и плакала, кажучи:

— Богъ святыи знае, що се все брехня.

Посля того Французы вѣдарили на Англіій-
цѣвъ. Жанна стояла на островѣ середѣ рѣчки и
дивляла ся на бѣи. Побачивши, що Англіійцѣ по-
дужаютъ, она ескачила въ човенъ и поплыла ту-
ды, де билъ ся, а коня держала за поводы и
вѣдѣ плывъ за нею. И только вѣдѣрѣла еи Фран-
цузы бѣла себе, только зачули еи голѣсъ, такъ
невозмо еили имъ дѣдало ся. Они кинули ся на
Англіійцѣвъ и побѣдили ихъ. Жанна радѣла дуже,
хотѣ еи и поранено въ ногу. Она хотѣла друго-
го дня знову напасти на Англіійцѣвъ, щобъ вже
звѣсѣмъ прогнати ихъ вѣдѣ Орлеану. А генера-
лы французскіи назали, що не треба: буде и того,
що зъ одного боку Англіійцѣвъ прогнали. Та
Жанна сказала зважливо:

— Нѣ, пѣ, вы свои рады радѣли, а я свои.
Вѣрѣте, що рада Божа. переважить вашу раду.
Завтра будьте зъ войскомъ. Менѣ треба буде
зробити въ сей день больше, пѣжъ я досѣ зро-
била.

Генералы не послушали Жанны. Другого
дня они замкнули ворота, щобъ не пустити вой-
ско зъ Орлеану. Та не повело ся. Жовнѣры и
народъ побѣдили ворота. Тогдѣ генералы побачили,
що пѣчого они не вѣдѣють, и повели войско на
ворогѣвъ.

Почавъ ся бѣи. И Французы и Англіійцѣ
били ся завзято, бо и ти и тѣ добре розумѣли,

якій важливый бувъ сей бѣи. Земля вже вѣкрыла
ся трупомъ, а все ще пѣхто не мавъ переваги.
Ажъ тутъ стрѣла влучила Жаннѣ въ саме пле-
че и она впаде. Французѣвъ такъ се вѣразило, що
они вѣдѣ разъ повернулись и побѣгли на вѣтки,
а Англіійцѣ вже хотѣли вхопити Жанну. Та
одинъ рыцаръ французскій заступавъ Жанну и
почавъ кричати на Французѣвъ, щобъ бѣгли до
него. Деякии Французы приѣбгли и взяли Жанну.
Еи принесено и положено въ намѣтъ. Стрѣла
пробила їи плече наскрозъ и на двѣ долѣвъ
стырчала зъ-заду. Одежа на нѣи уся була въ
крови. Якъ Жанна побачила на собѣ кровь, то
еспершу злякала ся дуже и заплакала. Потѣмъ
она сама вырвала стрѣлу зъ плеча и попросила,
щобъ їи завязано рану. И хочъ рана дуже бо-
лѣла, та она не звѣжала на неи, а мерщій еѣла
на коня и выѣхала до войска. А войско вже
вертало ся зъ бою сумѣе, збентежене. Жанна
хотѣла знову починати бѣи, та генералы не ра-
дили. А тымъ часомъ коругву Жаннина лежала
тамъ, де она впаде, якъ еи поранено. Одинъ ры-
царъ побачивъ коругву, взявъ кѣлька жовнѣровъ
и побѣгъ узяти еи, щобъ не досталасѣ Англіій-
цѣмъ. И Жанна зъ ними поѣхала. Якъ рыцаръ
подававъ коругву Жаннѣ, то повѣдѣвъ вѣтеръ
и коругва замаяла. Французамъ здало ся, що
Жанна кличе ихъ коругвою до себе на помѣчъ.
Они кинулись ратувати еи и знову напали на
Англіійцѣвъ. Англіійцѣ-жъ, якъ побачили Жанну,
дуже пољкали ся. Они вже думали, що еи вѣби-
то, а она ось знову тутъ. И она подумала, що
або она мертва була та ожила, або, що еи не
можна поранити, зачарована-бы то она. И такъ
они пољкада еи, що и боронити ся якъ треба



COL. W. J. BRYAN.

СМЪШНЕ.

ВЪ ВАГОНЪ.

— А ваш билетъ?
— Тамъ я его вамъ вѣдѣю.
— Коли?
— Два лѣта тому, якъ ѣхавъ на свята тою самою желѣзницею.

У ФОТОГРАФА.

— Прошу уважать на се, що я зарученый, отже треба, чтобы я красно выглядѣлъ...

— Буду стараться... прошу пана, яку вже я старовину не відповляв-емі!... Будьте спокійні!

ВЪ БРАМЪ КАМЕНЦЬ.

Жидокъ: Гандел! гандел!
Сторожъ: Идешъ геть, не вѣро! — о диви, який мені тутка гандляр!
Жидокъ: Ни, чого сі панъ сторожъ такъ вѣщаєшъ?
Сторожъ: Забираєшъ ся жиде, бо якъ ты потягну, то тобі всѣ зубы вылетятъ!
Жидокъ: Аї, пай, який мені ту дентиста...

ЯКЪ БРЕХАТИ ТО ДОБРЕ.

Иванъ Татарскій, славный стрѣлецъ, якъ ся розговоривъ, то такъ казавъ: «Слово вамъ даю, що минушого року за однимъ выстрѣломъ ажъ три зайця убивъ-емі... о ту, такі въ корчахъ за селомъ».
— Але якъ се може бути?
— Одного поцѣлввъ набой, другій згипувъ збѣ страху, а третій утопивъ ся зъ жалю по стрѣлѣ товариштвѣ.

30 ШКОЛЫ.

Учепникъ: Зборъ водъ называє ся океаномъ и сей обливаетъ цѣлу землю.

Учитель: А якъ называє ся разомъ свята земля и вода?

Учепникъ: Болото, прошу пана профессора.

Одна не дуже добра мати пішла въ гостину и при входѣ цѣлвала свою доньку, тай каже:
— Бавъ ся моя дитинко зъ кѣткою и котатами, та не буде ся тобі нудити.

Дѣвча (заплакане обертає ся до кѣтатъ и каже): О якъ вы щасливи, що ваша мати по гостинахъ и засѣдаєхъ не ходитъ.

— Дуже мене дивує, якъ можна було упасти зъ коня — казавъ добрый вѣздецъ до лежаного на землі.

— Який ты! — та въ воздухѣ чей не мѣгъ-емъ ся лишити.

Глядає посады.

Онуфрій Нестерякъ, кваліфікований дяко-учитель, бувшій доволѣтній учитель въ Войтковѣй, повѣтъ Новый Сончъ. Може выказатись свѣдѣствами. Адреса:

Onufry Nesteriak

545 Jerome str.

McKeesport, Pa.

„Американскій шляхтичъ“, образъ зъ житя рускихъ работниковъ въ Америкѣ, въ 3. актахъ, вже выйшовъ книжкою о 75 сторонахъ друку. Кто хоче набути ту книжочку, най припше до редакціи „Свободы“ 17 цнт., бо на мѣста коптуе 15 центѣвъ.

— ЕСЛИ —

маєте яке право, хочете продати або купити въ старомъ краю грунтъ, достати сплатити або грошѣхъ постеповали до старого краю — удайтеся зъ тымъ до Пырца, въ Олфанта. Вѣнъ вамъ добре зрѣбъ и порадитъ.

D. Pyrez,

Box 355 — Oliphant, Pa.

Всякій

СТАРОКРАЕВІЙ РУСКІЙ КНИЖКІЙ МОЖНА ДОСТАТИ

въ книгарнѣ руской читальнѣ им. М. Шахевича.

Адресъ: J. J. Ardau, Box 418, Oliphant, Pa.

Перехитривъ.

(Смѣховина зъ устъ народа).

У зеленой Буковинѣ
Въ православномъ краю —
Въ котромъ селѣ, не скажу вамъ,
Бо не памятаю —

Попъ зъ „даскаломъ“ парадивъ

Свѣсть похажали

И о добрѣ православныхъ

Душокъ розмовляли:

Хто где кѣлько збѣжа має,

Хто где кѣлько поля,

Въ кого ишеница зрѣдела,

Въ кого бараболи;

Въ кого вѣсень годованый,

Въ кого красна жѣнка —

Отъ якъ звѣкло у духовныхъ

Буває гутѣрка.

Хто ще не давъ на акафистѣ,

Хто на службу Богу,

Ажъ ту раптомъ — що за чудо?

На середдорозу

Ковбаса лежить порядна,

Якъ ходеакъ Максима...

(Певно якась подорожна

Торба загубила).

И такъ якусь принаду мала,

Такъ дуже манила,

Мовъ рублѣки зъ Москвитины

За „трудъ“ надгорода.

Або хрестъ и листъ похвальный

Зъ святаго Синода.

Тому въ попа зъ захланности

Очи засвѣтили,

А въ „даскала“ наплынуло

Повни уста слинны,

И канулисъ мовъ два коты

На добычъ въ той хвилѣ,

Та зачали надъ невѣдѣтася,

Були-бъ ся и били,

Якъ бы отцю добрый проектъ

Не внавъ бувъ на гадку:

— Чекай — каже до даскала —

Походѣмъ ся, братку!

Вертаймо ся и кладѣмъ ся

Оба дома спати,

Кому красній сонъ приснитъ ся

Ме ковбасу мати.

Пріставъ „даскала“, облизавъ ся,

Давъ знайду пошовъ,

Хотѣвъ терпѣвъ сто разъ больше

Водъ святаго Иовы.

Вернули ся. Положилисъ,

Попъ, лѣвъ у шерпы

И заснувъ заразъ. Дякъ чекавъ лишь

Такой хвилы.

Тышкомъ закрывъ, лапъ ковбасу,

Зѣвъ и облизавъ пальцѣ

И тихонько, якъ передъ тымъ

Поклавъ ся на лапцѣ.

За годину, за двѣ може

Панъ-отецъ збудивъ ся,

— Ахъ, чудесный — каже — нынѣ

Сонъ менѣ приснитъ ся:

Снилось менѣ, що десъ зъ тѣломъ

Зайшовъ я до раю, —

Якъ тамъ красно, щобъ сказати

Словъ на се немаю.

Вачивъ Бога и ангелѣвъ

И много премоного.

А найлѣпше забавивъ ся

У Петра святаго.

Вѣнъ гостивъ мене гаваномъ,

Виномъ, ковбасою,

Выпитувавъ и розмовлявъ

Якъ ровный збѣ мною.

„Даскала“ слухавъ, потакувавъ,

Прѣкавъ, усмѣхавъ ся,

Вкѣнци пѣбы озлобивъ ся

И такъ обзававъ ся:

— Та бо вы тамъ только мали,

Забули за мене,

За тое я зѣвъ ковбасу,

Що була въ кипени.

Сава Чернецкій.

Dr. S. Blumberg,

1716 Carson str.

Pittsburg, Pa.

Каждый то знает, что въ Америкѣ шукать за такимъ докторомъ, который покличетъ свои науки въ старомъ краю. Д-ръ Блюмбергъ вывѣтъ ся за лѣтъ на университетъ въ Варшавѣ, а зложивши испитъ державный въ Филадельфій, освѣтъ въ Питсбургъ. Дуже добрый докторъ. Розмовити ся можна по руски, нѣмецки, англійски и польски.

HENRY FREY

PHOTOGRAPHER

421 Lackawanna Ave.

Scranton, Pa.

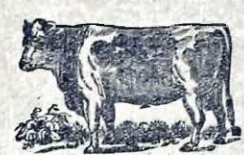
Хочешь мати красну фотографію, вѣрный портретъ, зайди до того фотографера-вертаемъ зо шлюбу зайдя въ жилищу до него, дай се волобрати, а будешь мавъ на цѣлѣ жите паматку. Мавъ красну дѣтину, дай фотографовати у него, а будешь мати красній образъ. Сеть у Васъ братство, пай зайдѣ до того фотографера, а вѣтъ Вамъ зробитъ фотографіи и портреты, аки хочете. — За роботу гарантуе.

РУСКА ВУЧЕРНЯ

Игнатія Трохановского,

на Second Str.

в Mt. Carmel, Pa.



Все свѣже и добре мясо, ковбасы, шинки, солонину и все можете купити у своего русского булочника, а то по дуже низкой цѣнѣ. Розвозитъ все на часъ, Хвалитъ богато не треба, бо добре само хвалитъ ся.

РЕСТАВРАЦІЯ И КЛАВЕРНА.

* TROMETTER'S *

(Тромейтеръ)

Cor. Rock & Sunbury str.

SHAMOKIN, PA.

напротивъ National Bank. Свѣдѣнія. Обѣды, Вечерѣ. Въ каждомъ часѣ можна достати такъ горячъ якъ и зимній перекуски. Потравы прилагодженъ на европейскій способъ, дуже славно. Услуга солидна. Окренъ комнаты для родитъ. Найлучшій вина, пиво, лікеры, горѣлки и всѣ можливый напитки. Цѣна дуже мала.

Першій, рускій салюнь и реставрація въ ПИТСБУРГѢ, ПА.

Не водъ нинѣ знаютъ нашъ Питсбургчане и зъ околнѣ

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧАКА,

который 10 лѣтъ управляетъ у питсбургскихъ фабрикахъ. Мавъ вѣтъ теперь голый салюнь, де може достати напитки въ всякого рода, а при томъ утримуе дуже чистенку реставрацію. де може достати всякаго бѣженя, якого лишь забачите. Каждый Русинъ мавъ бы смертельный грѣхъ, якъ би до друтихъ иновѣ, а своего омишувъ. Салюнь Алекс. Федорчака подѣ назъ „народный готель“ сеть при Carson Str. No 716 мѣжъ 7 и 8 улицей не далеко руской церкви.

ПРОДАЖЬ ОБУВИ!

Если хотите купити черевки тапъ и моцно и доладно зробленъ, идѣтъ до склада обуви Gable-a.



W. J. Gable

еуспѣднй дверъ колъ почты въ Mt. CARMEL, PA.

Юліянъ Копытняскій

(JULIAN KOPYSKIANSKI)

424 Shamokin str.

ШАМОКИНЪ, ПА.

Перворядный салюнь рускій. — Найлучшій напитокъ можна ту достати, якъ: пиво на шклянки и бутельки, вина розматого гатунку, горѣвки доскопалы, цигара дуже добры.

Спѣшитъ Братя Русины до своего братчика Юлька.

T. TALPASZ

ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЪ

РУСКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ

и

ГОТЕЛЬНОЧІЙ

246 Pearl Str.

Shamokin, Pa.

Недалекъ руской плѣбани.



Добрый вечеръ друже мой!

— Добрый вечеръ, свате!

А еуди такъ спѣшите?

— До Талпаша, брате!

Що за Талпашъ? Звѣдки вѣтъ?

— Та-жъ крапиль нашъ милый

— У него всѣ Русины

— Подкрѣпляютъ силы!

— Шо за бриндзя и пиво тамъ!

— Обходитъ ся файно!

— Обсудитъ ся братамъ!

— Танько надѣвчачино!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Всѣ идѣтъ до него!

Бачность!

Звѣстный цѣлому свѣтови бачъ самъ, що то выраба

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДНІВЪ—
Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

13. Въ пральни.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Вы прачка?	Are you the laundress?	Ар ю ді ландрес?
Я шукаю прачки, що добре пере.	I am looking for a laundress who washes well.	Ай ем лункінг фор ландрес гу вомес вел.
Завтра хочу мати пральню з мови прачки.	I wish to have my col-lars back to-morrow.	Ай виш ту гев май кал-лере бек туморо.
Тут єсть список предме-товъ. Почисайте сами, чи єсть все въ порядку.	Here is the list of arti-cles. Count them yourself to see that they are right.	Гір из ді лист аф арти-келс. Каунт тем юрселф ту сі дет тей ар райт.
Коли мені принесете назадъ пральню?	When will you bring the washing back?	Гвен вил ю бринг ді вошинг бек?
Принесіть мені пральню скоро.	Bring me the washing back soon.	Бринг мі ді вошинг бек суа.
То пральня нечисто, ви-глядає жовте.	These things are not white, they look yellow.	Тис тингс ар нат гвайт, тей лук елов.
Та сорочка не моя и той ручникъ не мой.	This shirt is not mine and this towel is not mine.	Тис шйрт із нат майн енд тис товел із нат майн.
Вся моя рѣчъ значе-на...	All my things are mar-ked with...	Ол май тингс ар маркед вит...
Два кусники бракуе, од-нея ковтирѣць и па-ра пончовѣ.	Two articles are wan-ting, a collar and a pair of socks.	Ту артикелс ар вантинг е калр енд е пер аф сакс.
Які ваші цѣны, па-м'я Н?	What are your prices, Mrs. N?	Гват ар юр прайсес миссис Н?

14. Чоловѣкъ а родина.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Чи живіть ще ваші родичі?	Are your parents still alive? (living).	Ар юр перентс стил айв? (лівинг).
Мой батько живіть, але моя мати умерла.	My father is still alive, but my mother is dead.	Май фадер из стилейв, бот май модер из дед.
Наша тѣтка вѣдалася вдруге.	Our aunt has married the second time.	Аур ант гез марид ді секенд тайм.
Більше маєте дѣтей?	How many children have you?	Гав мені чілдрен гев ю?
Маю двѣ доньки а троєх синів.	I have two daughters and three sons.	Ай гев ту дотерс енд трі сонс.
Хто єсть мужомъ тої пані?	Who is the husband of this lady?	Гу из де госбенд аф тис лейди?
Вона моя родина по жінці.	He is a relation of ours, on the side of my wife.	Гі из ді рілейшен аф аурс, ан ді сайд аф май вайф.
Ми далеко родина.	We are distant rela-tion.	Ві ар дисгент рілей-шен.
Вона добродушний чо-ловѣкъ.	He is a good-natured man.	Гі из е гуд-нейчурд мен.
Богачъ, мається чоло-вѣкъ.	A man worth thousands.	Е мен ворт таузендс.
Бѣдний якъ церковна-мышь.	As poor as a church-mouse.	Ес пур ес е чюрч-маус.
То простаць.	He is a silly-man.	Гі из е силі мен.

15. Вѣкъ а здоров'є.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Кілько вамъ лѣтъ?	How old are you?	Гав олд ар ю?
Маю вже 70 лѣтъ.	I am already seventy years old.	Ай ем олреді севенті йірс олд.
Не виглядаєте на свій вѣкъ.	You don't look your age.	Ю донт лук юр ейдж.
Я не гадавав, щобъ ви були такі старі.	I did not think that you were so old.	Ай дид нат тинк дет ю вер со олд.
Чисьте жонаті?	Are you married?	Ар ю меррид?
Нѣ, я ще парубокъ и ані не думаю женити ся въ моїмъ вѣці.	No, I am still a bache-lor, and not inclined at all to be married at my age.	Но, ай ем стил е беч-лор, енд нат інклайнд ет ол ту бі меррид ет май ейдж.
Маєте родину, брата, сестру?	Have you a family, bro-ther, or sister?	Гев ю е фамлі, бродер ор систер?
Маю тільки одну сестру 50-літню а нема-жну.	I have only one sister living, fifty years old and not married.	Ай гев онлі вон систер лівинг, фифті йірс олд енд нат меррид.
Кілько лѣтъ може мати той хлопчикъ?	How old is this boy?	Гав олд из тис бой?
Має тільки вісімъ лѣтъ.	He is but eight years old.	Гі из бот ейт йірс олд.
Якъ думаєте, кілько лѣтъ нашому бать-кови?	How old do you think my father is?	Гав олд ду ю тинк май фадер из?
Вона єсть въ середньому вѣці, а думаю, що не буде єму більше якъ коло 40.	He is a middle-aged man, not more, I think, than about forty years old.	Гі из е мидл-ейдед мен, нат мор, ай тинк, ден ебавт форті йірс олд.
Вона якъ разъ скін-чавъ теперъ 40 лѣтъ.	He has just completed his fortieth year.	Гі гез джаст комплітед хис фортіет йір.
Сподіюсь, посмієте здо-ров'є.	I suppose, you are in good health.	Ай суппоз ю ар ин гуд гелт.
Видгаєте дуже добре.	You look very well.	Ю лук вері вел.
Тішу ся дуже, що бачу васъ въ добромъ здо-ров'ю.	I am very glad to see you in good health.	Ай ем вері глед ту сі ю ин гуд гелт.
Якъ має ся ваша мама?	How is your mother?	Гав из юр модер?
Не найлучше.	She is not in the best of health.	Ші из нат ин ді бест аф гелт.
А ваш батько?	And your father?	Енд юр фадер?

Мой батько досить сла-бий, не смѣ навѣтъ выйти изъ хаты.	My father is rather in-disposed; he does not da-re to go out of his room.	Май фадер из редер ин-диспозд, гі доз нат дер ту го авт аф гиз рум.
Видгаєте зовсімъ блядо.	You look rather pale.	Ю лук редер пейл.
Маю боль зубівъ и голов.	I have the headache and the toothache.	Ай гев ді гедейк енд ді тудейк.
Водъ коли она хора?	How long is she ill?	Гав лонг из ші ил?
Она захорѣла передъ мѣсяцьомъ.	She became sick a month ago.	Ші бікейм сик е монт его.
Она дуже хора.	She is very ill.	Ші из вері ил.
Яка си хвороба?	What is her sickness?	Гват из гер сикнес?
Лѣкаръ опустили єи, она на повѣ нежива.	The physicians have gi-ven her up; she is half dead.	Де физишенс гев гивен гер он; ші из геф дед.
Правдоподобно не пере-жѣе тої ночі, тої зими.	Probably, she will not live through the night, through the winter.	Пробаблі, ші вил нат лив тру ді найт, тру ді зимтер.
Якъ здоров'є папа Х?	How is the health of Mr. X?	Гав из ді гелт аф мистр Х?
Вона має ся добре.	He is quite well.	Гі из квайт вел.

16. Часъ а погода.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Котра година?	What time is it?	Гват тайм из ит.
Било двѣ години.	It has struck two.	Ит гез строк ту.
Можете мені сказати, котра година?	Can you tell me, what time it is?	Кен ю тел мі, гват тайм из ит?
Єсть внѣтъ десята.	It is nearly ten o'clock.	Ит из нрілі тен оклак.
Осьма минула.	It is past eight.	Ит из паст ейт.
Єще нема одинадцяти години.	It is not eleven o'clock yet.	Ит из нат елевен оклак ет.
Бракує чотири мину-ти.	It is four minutes to eleven.	Ит из фор минюте ту елевен.
Єсть три чверти на осьму.	It is quarter of eight.	Ит из квортер аф ейт.
Ще не позно, тільки дев'ята година.	It is not late yet, only nine o'clock.	Ит из нат лейт ет, онлі найн оклак.
Котра година на ва-шомъ годиннику (зи-гарку)?	What time is it by your watch?	Гват тайм из ит бай юр вачъ?
Мой годинникъ не йде, щось въ ньмъ зло-милось.	My watch is stopped, something is broken in it.	Май вачъ из станд, сом-тінг из брокн ин ит.
Єсть повночѣ.	It is midnight.	Ит из миднайт.
Мой годинникъ не йде добре, спійштівъ ся — спійзаясь.	My watch does not keep the right time, it goes too fast — too slow.	Май вачъ доз нат кін ді райт тайм, ит гоєс ту фаст — ту сло.
Я згубивъ ключикъ вѣдъ годинника.	I have lost my watch-key.	Ай гев лост май вач-кій.
Я не накрутивъ годин-ника.	I have not wind up my watch.	Ай гев нат вайнд он май вачъ.
Мой годинникъ ста-нувъ.	My watch has stopped.	Май вачъ гез станд.
Світає, днѣ, розвид-нюєсь.	The day dawns. It is day light.	Де дей давнс. Ит из дей-лайт.
Зоря сходить.	The morning-twilight is already appearing.	Де морнінг-твайлайт из олреді аппіринг.
Смеркає (кончатъ ся днѣ).	The day begins to de-cline.	Де дей бігінс то ді-клайн.
Вже темнѣ.	It is getting dark al-ready.	Ит из гетинг дарк олреді.
Незабавомъ настане нѣчь. Вже нѣчь. Зов-сѣмъ темно.	It will soon be night. It is night. Quite dark.	Ит вил суа бі найт. Ит из найт. Квайт дарк.
Мѣсячокъ зойшовъ — свѣтитъ.	The moon rose, shines.	Де мун роз, шайнс.
Небозвѣдъ покритий звѣздами.	The sky is covered with stars.	Де скай из коверд вит старс.
Перша чверть мѣсяця.	First quarter of the moon.	Фіртст квортер аф ді мун.
Повня, послѣднѣ чверть, новѣ.	Full moon, last quarter, new moon.	Фул мун, ласт квортер, ню мун.
Мѣсяць росте, малѣє.	The moon increases, de-creases.	Де мун інкрізеє, дікрі-зеє.
Затмѣне сонця, мѣ-сяця.	An eclipse of the sun, of the moon.	Еп іклипс аф ді сон, аф ді мун.
Яка нинѣ погода?	What kind of weather is it to-day?	Гват кайнд аф ветеер из ит тудей?

(Дальше буде.)

Иванъ Глова

JOHN GLOWA

(POSTMASTER)

Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякій потрібний рѣчъ до життя, якъ такожъ можна купити убрания майнерскі и звичайні.

Посылає такожъ грошѣ до всѣхъ частей свѣта, скоро, тано и безопасно.

Продає шифкарты.

Не вѣдъ нинѣ вже знають люде солідного Ивана Глова.

ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ

Russian Mercantile Co. Ltd.

— ВЪ —

Shamokin, Pa.

327 Shamokin st.

Наибольший рускій компанічний сторъ въ Аме-рицѣ. Заложений ще въ роцѣ 1889, а теперь побольшенный, украшенный и на ново урядженный. Новый домъ великій, красный, котрый компанія ку-пила 1896 року за \$18.000 доказує, що може ком-панічна робота. — Веѣ ро-зумні Русини належать до топ компаніи, купують зѣ свого власно-го стору значить, спомогають самихъ себе. — Мѣсячно обертає сторъ сумою \$2000.

Заряджає нимъ:

Теодоръ Федько

Одень зъ наибольшихъ броварѣвъ въ Америцѣ.

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-СОБЪ, ВЕЗЪ ВСЯКИХЪ ПРИМѢШКОКЪ.

Хто лишъ разъ по-коштує сего пива, то иншого вже не хоче пити.

Голова вѣдъ него нѣколи не болять, бо єсть здорове и по-живие.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пийте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,

LAGER BEER BREWERY,

435 to 455 N. 7-th Str.

SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.

NIGHT CALL 4854.

Hotel
HETMAN CHMIELNICKIAlex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.

Коло літійского дѣла єсть рускій готель, одинокий на цѣлѣ мѣсто рускій готель. Чистенько тамъ, всякій напоѣ, якъ віска, пиво, румъ, те-мпер и ин. дуже добрі и здорові. Хто хоче переночувати, знайде тамъ чисте ложко и чинну услугу.

Алу Русини! Чи ж будемо все ходити по чужихъ людяхъ и за свои грошѣ по-кутаць стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI

805 Carson str.

S. S. PITTSBURG, PA.

Аптекарь зѣ старого краю.

Має лѣкарства на всѣ хо-робы, навѣтъ на гостецъ и мадру. Одень бльоки вѣдъ русков церкви.

Попирайте свого!

J. BOBKOWSKI

ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХО-РОНОВЪ.

Винаймає такожъ „жерця“ на похороны, хрестини и засѣдъ по дуже низькихъ цѣнахъ.

Недѣлний трени до: Philadelphia и New York-у и до всѣхъ станцій межи тини мѣ-стами о год. 9:10 до полудня.

До Pittsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до всѣхъ станцій в околикахъ вудевихъ о год. 9:10 до полуд. и 5:55 до полудня.

Недѣлний трен до Shamokin о год. 11:20 до полуд. и 7:55 до полуд.

CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent.

PEARL and MULBERRY st
SHAMOKIN PA

Удавайте ся в потребі до него.

Гавріилъ Малинякъ

Гуртовный складъ
(Wholesale)20 Market st.
SHAMOKIN, PA.

Має завсѣгды на скла-дѣ свѣже, добре пиво въ великихъ и малыхъ бочѣв-кахъ зъ наилучшихъ брова-рѣвъ, горѣвки (whiskey) и ликеры наилучшого гатунку.

Брати! замовляйте у сво-го!

ОДИНОКИЙ РУССКИЙ СТОРЪ

ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ

ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилика.

Хто хоче мати добре и красне убране, а ще до того за тапй грошѣ, то най йде купувати до Ю. Хилика, но най не забуде взяти и гро-шей зъ собою, бо тамъ усе cash.

Продає вѣтъ такожъ „шиф-карты“ и посилає грошѣ до всѣхъ частей свѣта. — Йдѣть до старого знакомого!

O. Murdza & Bros

46. Second st.

MT. CARMEL, PA.

О. МУРДЗА и БРАТЪ.

Сторъ заосмотреный най-лучшими товарами, спрова-жоваными впрѣсть зъ першо-рядныхъ складѣвъ. Живить вѣтъ майже всѣхъ Русинѣвъ въ Mt. Carmel. Продає такожъ майнерскі одяги и посилає грошѣ до старого краю тано, точно, скоро и безопасно.

Свой до своего — а до чужого не ишай ся. Жидѣвъ оминайте въ талака!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ

E. INDEPENDENCE near VINE STR.

въ ШАМОКИНѢ, ПА.

— РУССКИЙ ГОТЕЛЬ. —

Чистенькій тамъ готель зѣ всякими выгодами. Пиво, вино, віска, темперъ и другі напоѣ все свѣжѣ и най-лѣпшого гатунку. Услуга чемна и солідна. Склянки великі и малі після впо-добы.

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пассажерскі трени въ Mt. Carmel до Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes-Barre, White Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown, Bethlehem о год. 7:13 и 9:40 до полудня; а 12:18 и 4:40 до полудня.

До Philadelphia и New York-у о год. 7:13 до полудня и 12:18, 4:40 до полуд.

До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City, Pottsville, Hazleton и до всѣхъ станцій въ околикахъ вудевихъ о год. 7:13, 9:40 до полуд. и 12:18, 4:40 до полудня.

До Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд; а 2:20, 6:42 и 9:56 до полудня.

Експресові трени до Philadelphia и New York-у о год. 7:13 до полудня; 12:18 и 4:40 до полудня.

Трени до Mt. Carmel.

3 New York-у о год. 8:10 до полудня и 4:10 до полуд. Въ недѣлю о год. 1:00 до полудня.

3 Philadelphia и о г. 4:10, 9:00 до полуд. і 4:50 до полуд. Въ недѣлю о год. 1:32 до полуд.

3 Pottsville о год. 9:45 до полуд. 12:30, 5:05 и 8:15 до полуд.

3 Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудня, 3:05 и 6:00 до полуд. Въ недѣлю о год. 3:05 до полуд.

Недѣлний трени до: Philadelphia и New York-у и до всѣхъ станцій межи тини мѣ-стами о год. 9:10 до полудня.

До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до всѣхъ станцій в околикахъ вудевихъ о год. 9:10 до полуд. и 5:55 до полудня.

Недѣлний трен до Shamokin о год. 11:20 до полуд. и 7:55 до полуд.

CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent.

R. H. WILBUR, General Supt.

УВАГА! Хто хоче йхати на Восты, най вѣститъ собѣ тикетъ на літійску желѣзну цю, бо найтутѣшня и найвѣдѣльнѣша. По-близній информации удавайте ся до:

JOHN S. LAUGHLIN,

Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa.

Учѣте ся, брати мои!

Думайте читайте,

И чужому научайтесь,

И свого не цурайтесь!

Т. Шевченко.

Всюды вѣвѣчить ся правда,

Всюды павує брехня,

Въ вашихъ лишъ серцяхъ, о брати,

Най не повстане вопа!

Ив. Франко.